

AC IT 22

Acceso UNED, un programa de radio educativa para vosotros, los mayores de 25 años que aspiráis a ingresar en la universidad a distancia. En el control Jesús Cebiel, ante el micrófono presentando el programa Arturo Manuel Fernández. Esta noche, lengua italiana, unidades didácticas 3 y 4, con la profesora titular María Teresa Navarro Salazar.

Asimismo, nos acompañarán los profesores Angelo Pantaleoni y Elisabetta Mantelli, que amablemente han accedido a leernos los textos introductorios correspondientes a estas tercera y cuarta unidades didácticas. Llegamos a vosotros por Radio 3, Radio Nacional de España en frecuencia modulada, y algunas emisoras de Radio Cadena Española, entre 11 y 11 y media de la noche aproximadamente, hora peninsular, de lunes a viernes. Tenemos esta noche un nuevo programa de lengua italiana, en el que vamos a abordar el contenido de las unidades didácticas 3 y 4. Nos acompaña como siempre la profesora titular de la asignatura, María Teresa Navarro Salazar.

Antes de ello, podríamos recordar, María Teresa, algunos aspectos de la metodología de la asignatura, y recordar de nuevo cuál es el libro, y algunas cosas que dijimos en el programa anterior. Sí, ante todo, buenas tardes a todos. En el programa anterior, que se había emitido el día 24 de noviembre, abordamos el estudio de las dos primeras unidades didácticas, como ha dicho Arturo.

Hoy vamos a seguir con el mismo método, aplicándolo a las unidades didácticas siguientes, es decir, a la terza unidad, una serata al cinema, y a la cuarta unidad, Paolo ha cambiado casa. Pero antes de empezar las explicaciones propiamente dichas, me gustaría hacer una aclaración de tipo práctico. El texto recomendado, la Lingua Italiana Pestrenieri, Corso Elementare d'Intermedio, es un método concebido para que los estudiantes puedan también estudiar por su cuenta, sin la ayuda directa y constante de un profesor.

Para ello, el método va acompañado de un pequeño opúsculo, en el que se incluyen una serie de test que el estudiante puede ir haciendo según va estudiando, y aprendiendo las unidades didácticas correspondientes. La realización de estos test no es obligatoria para los alumnos del curso de acceso directo, pero si alguien desea hacerlos, le pueden resultar muy útiles como preparación para las pruebas de evaluación a distancia. Sin embargo, aunque el método está concebido de forma que los estudiantes puedan estudiar por su cuenta, sin la ayuda constante de un profesor, la experiencia nos ha enseñado que los alumnos del CAD, que se enfrentan por primera vez con el estudio de una lengua moderna, tienen una especial dificultad para estudiar ellos solos.

Si a esto se le añade que en la mayoría de los centros asociados de la UNED que tienen alumnos matriculados en italiano no existen profesores tutores de esta asignatura, la dificultad aumenta. Ante tal situación, nos vemos en la obligación de orientar nuestra programación radiofónica partiendo de niveles extremadamente elementales, que pueden resultar

excesivamente simplificados para aquellos otros alumnos que tengan ya un mínimo de preparación o poseen algunos conocimientos de italiano. Es una advertencia importante porque, en fin, si hay alumnos que tienen muy poco nivel de italiano, pues que no se sorprendan los que saben más, porque se insista en conceptos muy básicos y muy elementales, pero es necesario ante esa realidad de que muchos alumnos no tienen el apoyo de un profesor tutor.

Entramos entonces ya en el estudio de la tercera unidad que, como ustedes recordarán si han oído el programa del día 24 de noviembre, está dividida en cuatro fases. La primera fase, que es la fase de comprensión, tiene un texto introductorio en la página 47 y que, hoy vuelvo a repetir, no lo haré ya en las siguientes explicaciones, tiene por finalidad situar al alumno ante una cuestión gramatical que será la que luego se irá ampliando y desarrollando a lo largo de las distintas partes que componen la unidad didáctica. El alumno debe oír repetidamente el texto introductorio hasta que llegue a entenderlo en su totalidad.

En el caso de la tercera unidad, la cuestión gramatical a tratar es el presente indicativo de algunos verbos irregulares como fare, sapere, uscire, dire, bere, scegliere, salire, irimaniere y las preposiciones contractas preposizione y articolate. Con el texto introductorio construido en forma dialogada, el alumno entra en la fase de comprensión en la que, por medio de una situación real, accede al conocimiento de las estructuras gramaticales objeto de estudio. Oigamos pues lo primero del texto introductorio correspondiente y recuerde que después conviene que por su cuenta oigan ustedes el texto repetidas veces.

Bien, estamos en la fase de comprensión, vamos a escuchar ese texto introductorio y, como siempre hemos dicho, es conveniente, por supuesto, grabar el programa para luego poderlo escuchar varias veces. Se trata de comprender y de vislumbrar esas estructuras gramaticales que nos presenta esta lección. Terza unidad.

Una serata al cinema. ¿Qué hacemos esta sera, Marco? ¿Uschamos? Volentieri. ¿Qué le dices de andar al cinema? Es una buena idea.

¿Sabes qué filme dan a Lux? Un giallo de Dario Argento. En el imperial, en lugar, hay una comedia all'italiana de Alberto Sordi. ¿Cuál elegimos? Pero quizás es mejor el segundo.

¿Cuál es el título? En viaje con papá. Ah, sí, sé que es muy divertido. ¿Preguntamos a Giorgio y Paola si quieren venir con nosotros? De acuerdo.

Ahora el teléfono. Sí, así hacemos un tiempo para el espectáculo de las diez y media. Bien, vamos ahora a profundizar en la comprensión del texto con una serie de ejercicios.

Los que están en la página 48. Que, como ven ustedes, son de tres tipos distintos. El primero de ellos es un test.

En el que tenemos tres posibilidades para contestar. La primera pregunta dice, ¿Giuliana y Marco van al cinema? Nos han dicho en el texto que no iban al restaurante ni al teatro, al

cinema. Así siguen ustedes haciendo las otras preguntas.

Otro de los ejercicios es un ejercicio que tiene como finalidad repetir las frases para acostumbrarse a reproducir la entonación correcta. Ahora, repitamos ensieme. ¿Qué hacemos esta sera? Usamos.

Y siguen ustedes repitiendo las frases. Y el tercero de los ejercicios es un ejercicio en el que hay que contestar a una serie de preguntas. Respondete a la siguiente demanda.

¿Dónde vuelven a andar Marco y Giuliana? Marco y Giuliana vuelven a andar al cinema. Terminamos así la fase de comprensión. Y entramos en la segunda fase, que es la de exposición gramatical.

Habíamos dicho que el tema de esta unidad era el presente de algunos verbos irregulares. Y, de hecho, tienen ustedes aquí en las páginas 49 a 52 una serie de verbos que vienen siempre, cuyas personas conjugadas en presente indicativo vienen siempre insertas en un contexto completo para que ustedes las entiendan bien. Entonces, evidentemente, tendrán ustedes que estudiar estos verbos y ver que después de cada una de las pequeñas frases donde aparecen cada una de las personas de los verbos tienen ustedes unos cuadros en rojo donde viene la conjugación de los verbos.

La aprenden ustedes posiblemente dentro del contexto de la frase sin recitar todo de memoria, porque si lo aprenden todo junto dentro del contexto de la frase se les quedará con más facilidad. Y después de eso entramos ya en lo que llamamos la tercera fase, que es la parte activa, que tiene como objetivo transferir los conocimientos adquiridos a una serie de ejemplos en los que tenemos que utilizar las distintas estructuras gramaticales que acabamos de aprender, realizando distintos tipos de ejercicios. Por ejemplo, los ejercicios de la página 52, donde tenemos completate le sequenti frasi secondo l'esempio.

Hagamos la primera frase. Nos dan el infinitivo del verbo fare y tenemos que ponerlo en primera persona del plural. Che cosa facciamo domani? O el segundo ejercicio, el de la página 53, que es del mismo tipo, donde lo hacemos con la primera persona del singular del verbo dare.

Domani do l'esame di fisica. Luego, por otro lado, tenemos ya en la misma página 53 el ejercicio número 3, que es un ejercicio de consolidación de estructuras. Es decir, tenemos ya una serie, conocemos ya una serie de estructuras gramaticales y vamos a ver si sabemos utilizarlas.

Veamos, por ejemplo, el ejemplo número 3. Dice... Y, naturalmente, de esta manera hacen ustedes el resto de los ejercicios. En la página 54 tenemos también ejercicios, el número 4 y el número 5, que se hacen de la misma manera que los anteriores. Veamos el número 3 del ejercicio número 4. Señor Rossi, ¿es aquí desde hace mucho tiempo? O veamos también la frase número 3 del ejercicio número 5. Habíamos dicho antes que en esta lección se introducían

verbos irregulares y, además, preposiciones.

Estamos en la parte activa, que es aplicar los conocimientos gramaticales a una serie de ejercicios. Hemos terminado con los verbos irregulares y, ¿con respecto a las preposiciones? Pues, con respecto a las preposiciones, seguimos la misma estructura. Es decir, ahora tenemos unos textos, unos pequeños textos, donde aparecen las preposiciones insertas en un contexto y luego, a partir de ahí, tendremos también una síntesis y luego tendremos también una parte activa.

Aunque estos textos no están grabados, vamos a leer ahora, en la página 55, el ejercicio número 7, que dice... Bien, es decir, aquí tenemos una serie de preposiciones insertas en un contexto. Y, en la página 56, es decir, en la página siguiente, tenemos unos cuadros con la síntesis gramatical relativa a estas preposiciones. En la primera parte de la síntesis gramatical, tenemos las preposiciones simples y, en el mismo cuadro, vemos cómo, con los distintos tipos de artículo, se forman las preposiciones contractes, es decir, la preposición articulada.

Si vemos, en esta misma página, en la página 56, cuál es la diferencia entre una preposición simple y una preposición articulada. En el número 1 vemos... Pero, en algunos casos, utilizamos la preposición articulada. En algunos casos también se presentan problemas con el uso de las preposiciones con verbos de movimiento, como es el caso de la preposición IN y la preposición A. Decimos, por ejemplo... Porque se trata de un lugar no determinado.

Pero decimos... Porque, en este caso, se trata de un lugar determinado. Luego, naturalmente, también utilizamos la preposición IN cuando la utilizamos con un medio no determinado. Tornamos en autobús o con el autobús.

Pero, cuando es un medio determinado, decimos... Aquí terminaría la síntesis gramatical. Es importante ver en qué contextos aparecen las preposiciones en italiano, ver cómo se usan en italiano, y esa distinción entre preposiciones simples y preposiciones articuladas, que son fundidas, por decirlo así, con un artículo, es muy importante fijarse en las frases, cómo se utilizan. En esta parte activa, ahora es cuando estos conocimientos que hemos visto, teóricos, sobre las preposiciones, los aplicamos a ejercicios.

Entonces, en la página 57, tenemos los ejercicios del mismo tipo de los que hemos hecho antes. Es decir, se trata de completar... Completar las siguientes frases según el ejemplo. En este caso, se trata de completar las frases con las preposiciones que faltan.

La número uno... O el ejercicio número dos, que también se trata de completar con las preposiciones que faltan. Y, finalmente, tenemos un ejercicio de reconstrucción de un diálogo. Es decir, del diálogo que hemos oído al principio, es decir, del diálogo introductorio.

Y aquí se trata simplemente de rellenar los espacios vacíos, reconstruyendo la historia dialogada. Y basta, porque si no, el ejercicio lo hago yo y lo tienen que hacer ustedes. Bien, como hemos visto también en las otras unidades didácticas, tenemos otro tipo de ejercicios,

que son ya ejercicios que suponen una creación, puesto que hay que contestar a preguntas donde ya supone crear algo.

En la página 59, el ejercicio número 3, dice, respondete a la siguiente demanda. ¿Lei vuole andar al cinema con un amico? ¿Qué cosa diche? Pues se le puede preguntar... ¿Qué le diche de andar al cinema, por ejemplo? ¿O voy a venir al cinema con me? Es decir, hay varias posibilidades. Y de esta manera siguen ustedes haciendo el resto de los ejercicios.

Acabáramos así la tercera fase, la fase activa, y pasaríamos a la cuarta fase, la fase de control. Lo que tenemos que hacer es comprobar si lo que hemos ido aprendiendo sabemos ahora aplicarlo. Naturalmente, todo esto ustedes, cuando lo hagan en casa con este programa grabado, lo pueden hacer mucho más lentamente de lo que puedo hacerlo yo, que solamente tengo a disposición media hora para las dos unidades.

Bien, entonces esta fase de control es igual que la de las unidades de la primera y la segunda unidad. Es decir, en el primer caso, completad las siguientes frases con las palabras mancantes. Es decir, la número 3. ¿A qué hora comienza el espectáculo? O bien el ejercicio B. Completad las palabras con las letras mancantes.

En este caso dice el número 1. Renzo y Stefano son estancos. Salgan con la ascensora. Y recuerden ustedes que el verbo salir es un verbo irregular y por esa razón nos hacen hacer ejercicios con él.

Y el ejercicio C dice, completad las siguientes frases con las preposiciones sémplice o articulada. Carlo telefona a Maria due volte al giorno. Quando tornate da Madrid? etc., etc.

Y el último, naturalmente, es poner en orden una serie de palabras que nos las dan desordenadas. Tenemos que ordenarlas, naturalmente, siguiendo un orden lógico. Es decir, la primera frase sería Rimango in città per che ho da fare.

Y así las siguientes. Y luego, finalmente, como sucedía también en las otras unidades, las unidades anteriores, tenemos un ejercicio de lengua escrita en el que traducimos al español el diálogo introductorio. Y luego lo volvemos a traducir en italiano naturalmente sin hacer trampa.

Sin mirar el texto introductorio, aunque después de hacerlo se puede mirar para comparar lo que uno ha hecho. Y con esto habríamos terminado la última fase de control correspondiente a la tercera unidad. Y podemos continuar el programa con la cuarta unidad.

Cuarta unidad. Paolo ha cambiado casa. Como ya hemos hecho con la tercera unidad, entramos directamente en la fase de comprensión que viene introducida por el diálogo que ustedes tienen en la página 61.

En este texto introductorio nos van a presentar el pasato próximo. Es decir, el pretérito perfecto de indicativo que se forma, como sucede también en español, con el presente de indicativo de

los verbos auxiliares en italiano, naturalmente, digo verbos auxiliares porque hay dos, no como en español solamente tenemos el verbo haber en italiano existe el verbo avere y el verbo essere más el participio pasado del verbo que queramos conjugar. Oigamos pues, antes que nada, el texto.

Como los alumnos están grabando el programa, escucharán este texto repetidas veces hasta asegurarse de que lo comprenden y ya prestan una cierta atención a esas estructuras gramaticales que luego se desarrollarán. Pero para profundizar en la fase de comprensión tenemos que hacer una serie de ejercicios y el primero, como siempre, es un test. Exactamente, aquí tenemos un test que no es como el de la tercera unidad en el que nos daban tres posibilidades para contestar.

Aquí simplemente tenemos que contestar vero o falso. Es decir, verdadero o falso. Y la primera de las comprobaciones dice Paolo he andado a habitar en centro.

Naturalmente es vero, nos han dicho que ha comprado un apartamento en el centro, por lo tanto es vero. La número dos dice Para comprar el apartamento, Paolo ha terminado casi todos los salarios. También es vero, desgraciadamente para él, que se ha quedado sin un duro.

Y la tercera dice El apartamento de Paolo es muy grande, tiene también una terraza. No, esto es falso, ha dicho que era un apartamento que no era muy grande pero que en compensación tenía una gran terraza. El segundo de los ejercicios es siempre para repetir la entonación ¿Dónde se ha ido a habitar? Y el tercero siempre supone contestar a una serie de preguntas ¿Cosa ha hecho Paolo? Paolo ha cambiado casa.

Y pasaríamos a la segunda parte, a la segunda fase donde nos van a presentar una síntesis gramatical unas explicaciones de esas estructuras de gramática que se introducen que luego hay que completar haciendo ejercicios. Exactamente, lo que pasa es que aquí en esta unidad puesto que el pretérito perfecto, es decir, el pasado próximo tiene algunas particularidades la presentación gramatical está dividida en varias partes. En la primera de ellas vemos que en la página 63 tienen ustedes un texto que dice Es decir, que vemos el pasado próximo conjugado en los dos primeros casos con el verbo HABER y en los dos segundos casos con el verbo ESER.

Y vemos también que han quedado introducidos por una parte los dos auxiliares que ahora explicaremos y por otra parte vemos también que nos introducen en las formas regulares de los participios pasados puesto que claro, para formar el pasado próximo necesitamos el presente indicativo del verbo auxiliar más el participio pasado es decir, el participio pasado de los verbos ENARE es ENATO, cambia ATO, el de los verbos ENERE no es EN como los de la primera y los de la tercera es decir, cambia absolutamente la vocal, es VENDERE, VENDUTO y los de la tercera, FINIRE, FINITO. Bien, entonces, ¿cómo hacer para explicar por qué en unos casos utilizamos HABER y por qué en otros casos utilizamos ESER? Eso es muy importante. ¿Por qué utilizamos uno u otro verbo auxiliar para formar el pasado próximo? Pues, aquí en la página 64 nos lo explican y nos dan una serie de ejemplos Dicen, ayer yo he cambiado casa ayer Paolo ha vendido el apartamento en el centro ayer nos hemos terminado de trabajar a las

11 ayer voy a haber terminado de trabajar a las 11 y entonces nos presentan estas formas y vemos que en este caso, siempre que utilizamos el verbo HABER, el participio no cambia es decir, tenemos cambiado, vendido veremos que cuando utilizemos el verbo SER las cosas serán distintas Bien, en este caso estamos tratando de verbos transitivos y entonces utilizamos el verbo HABER al conjugar los verbos transitivos Por ejemplo, en el ejercicio número 1 tenemos completada la siguiente frase con el verbo al participio pasado Sin embargo, en la página 65 tenemos el pasado próximo conjugado con el auxiliar SER ¿Qué significa en este caso que el participio varía según sea el sujeto? Pues significa que con el verbo SER estamos obligados a hacer la concordancia del participio pasado según sea el sujeto y para explicarlo, les voy a hacer sin que sirva de precedente todo el ejercicio número 1 de la página 65 y entonces iremos explicando Luisa es partida porque Luisa es femenino singular y por lo tanto también el participio tiene que estar en femenino singular El profesor es arribado en retardo masculino singular, por lo tanto participio masculino singular Tenemos también un sujeto que es en masculino plural Ieri e caduta molta pioggia Io e Luigi siamo tornati prima di cena Conosci le due ragazze che sono entrate ora? Pia dice Io e Marta siamo state molto bene a casa di Francesca Sono le undici e Piero non e ancora ritornato I ragazzi sono rientrati a mezzanotte Es decir que con el verbo SER tenemos que hacer forzosamente la concordancia entre el sujeto y el participio pasado La conclusión sería que los verbos transitivos se conjugan con el auxiliar AVERE los intransitivos con ESERE y en este caso hay que hacer la concordancia del participio en género y número Perfectamente, eres un alumno perfecto Seguimos y vemos que ahora tenemos que entrar en la tercera fase que es la fase en la que vamos a ver si hacemos los ejercicios Completad las siguientes frases Segundo el modelo Di solito Giulio guarda la televisione a casa di Mario Y nos piden que lo pongamos en pasado próximo Di solito Giulio, perdón, anche ieri Giulio ha guardato la televisione a casa di Mario Bien, en la pagina 66 tienen ustedes una serie de participios irregulares que comprendo que a veces resulta incómodo tenerlos que estudiar, pero son participios irregulares de verbos que se usan muchísimo de un altísimo grado de frecuencia por lo tanto no tienen más remedios que estudiarlos y estudiarlos, tal como están aquí, insertos dentro de un contexto para que entiendan ustedes el significado En la pagina 67 seguimos y vemos que tenemos también otro ejercicio un ejercicio de sustitución en el que en vez del infinitivo tenemos que utilizar el naturalmente pasado próximo Fabrizio, dove meso la lettera di Giorgio naturalmente todos estos son verbos irregulares así que ustedes estudian los participios y así de esa manera pueden hacer los ejercicios En la pagina 68 encuentran ustedes un resumen de cuándo se utilizan los auxiliares A-B-R y cuándo se utiliza el auxiliar S-R es decir, que solemos utilizar con los verbos de movimiento, en algunos casos utilizamos S-R más el participio pasado y también con algunos verbos como S-T-A-R-R-I-M-A-N-E-R-S-T-A-R y tienen ustedes aquí no nos da tiempo de verlo todo, pero lo tienen muy claramente explicado En la pagina 69 seguimos con una batería de ejercicios en el primer caso tenemos que completar María ha vuelto de Milano ayer esta sería el modelo y la frase número 1 o un ejercicio de sustitución en vez del infinitivo ponemos el pasado próximo ¿Qué cosa he hecho ayer? Como ven, siguen una serie de ejercicios hasta el número 4 de la pagina 70 que es un ejercicio de creación es decir, que supone que hay una parte en blanco que ustedes tienen que crear, tienen una pregunta y una respuesta por lo tanto, en el primer caso, en la primera

frase nos dan la respuesta, dice Sí, sonó Rima hasta casa Se supone que la pregunta es Sí, sonó Rima hasta casa Luego tenemos en la pagina 71 la forma de expresar el tiempo nos explican cómo se expresa el tiempo podemos decir, la señora aspecta el autobús de 10 minutos y esto se lo estudian ustedes porque realmente no tenemos tiempo y finalmente tenemos también otro pequeño test en el que ustedes tienen que contestar de acuerdo a lo que han estudiado en la pagina precedente y finalmente, como en otras unidades didácticas un ejercicio de reconstrucción dialogada ¿Y ya entraríamos en la última fase, que es la fase de control? Sí, lo que pasa es que antes leeríamos las conversaciones de la pagina 73 y luego ya pasaríamos a la fase de control, que es como las de las unidades precedentes Pues muy bien, María Teresa Navarro confiamos en que estas explicaciones sirvan para orientar es una especie de tutoría radiofónica, es estudio independiente que tienen que hacer muchos alumnos en esta asignatura Nada más, buenas noches y hasta el próximo programa Que como será ya después de las navidades ahora no me queda más que desearles tante aguri di natale e capodanno Con acceso UNED nos despedimos hasta mañana a las 9 de la noche las 10 en la comunidad canaria hora en que os ofreceremos temas de tercero de carrera en Revista de Derecho, el informativo semanal y el curso de acceso con un comentario sobre el Partenón de la antigua Grecia en Historia del Arte.

Os esperamos mañana en la UNED Gracias por estar con nosotros y buenas noches Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org